

ANNEX VI - FORMOLA TA' TALBA BIL-GHAN TAR-RIKONNOXIMENT, ID-DIKJARAZZJONI TA' EŻEKUTORJETÀ JEW TA' EŻEKUZZJONI TA' DEĊIŻJONI F'MATERJI TA' OBBLIGI TA' MANTENIMENT

(Artikolu 42 (c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat- 18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji ta' obbligi ta' manteniment)⁽¹⁾

PARTI A: Timtela mill-Awtorità Ċentrali rikjedenti

1. Talba

Talba għal rikonnoxximent jew għal rikonnoxximent u dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ta' deċiżjoni (Artikolu 56 (1)(a))

Talba għal rikonnoxximent ta' deċiżjoni (Artikolu 56 (2)(a))

Talba għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija jew rikonnoxxuta fl-Istat Membru rikjest (Artikolu 56 (1)(b))

2. Awtorità ċentrali rikjedenti

2.1. Identità:

2.2. Indirizz

2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

2.2.3. Stat Membru:

Il-Belġju	il-Kroazja	L-Awstrija
Bulgarija	L-Italja	Il-Polonja
Ir-Repubblika Ċeka	Ċipru	Il-Portugall
Il-Ġermanja	Il-Latvja	Rumanija
L-Estonja	Il-Litwanja	Is-Slovenja
L-Irlanda	Il-Lussemburgu	L-Islovakkja
Il-Greċja	L-Ungerija	Il-Finlandja
Spanja	Malta	L-Iżvezja
Franza	L-Olanda	Ir-Renju Unit

2.3. Telefown:

2.4. Faks:

2.5. E-Mail:

2.6. Numru ta' referenza tat-talba:

Talba li għandha tiġi ttrattata mat-talba/talbiet bin-numru/i ta' referenza li ġej/ġejjin:

2.7. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba

2.7.1. Kunjom u isem/ismijiet mogħti(ja):

2.7.2. Telefon:

⁽¹⁾ ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1.

2.7.3. Indirizz tal-posta elettronika:

3. Awtorità ċentrali rikjesta

3.1. Isem:

3.2. Indirizz

3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

3.2.3. Stat Membru:

Il-Belġju	il-Kroazja	L-Awstrija
Bulgarija	L-Italja	Il-Polonja
Ir-Repubblika Ċeka	Ċipru	Il-Portugall
Il-Ġermanja	Il-Latvja	Rumanija
L-Estonja	Il-Litwanja	Is-Slovenja
L-Irlanda	Il-Lussemburgu	L-Islovakkja
Il-Greċja	L-Ungerija	Il-Finlandja
Spanja	Malta	L-Iżvezja
Franza	L-Olanda	Ir-Renju Unit

4. Dokumenti meħmuża mat-talba f'każ ta' deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru

Kopja tad-deċiżjoni/it-transazzjoni ġudizzjarja/l-att awtentiku:

Estratt tad-deċiżjoni/it-transazzjoni ġudizzjarja/l-att awtentiku permezz ta' formola tat-tip li tidher fl-Anness I, l-Anness II, l-Anness III jew l-Anness IV:

Translitterazzjoni jew traduzzjoni tal-kontenut tal-formola tat-tip li tidher fl-Anness I, l-Anness II, l-Anness III jew l-Anness IV:

Skont il-każ, kopja tad-deċiżjoni tad-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà:

Dokument li jistabbilixxi l-ammont ta' arretrati u jindika d-data ta' meta sar il-kalkolu:

Dokument li jistabbilixxi li l-applikant ibbenefika mill-għajjnuna legali jew minn eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Dokument li jistabbilixxi li l-applikant ibbenefika minn proċedura bla ħlas quddiem awtorità amministrattiva fl-Istat Membru ta' oriġini u li huwa jissodisfa l-kondizzjonijiet ekonomiċi biex ikun jista' jibbenefika mill-għajjnuna legali jew minn eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Dokument li jistabbilixxi d-dritt ta' korp pubbliku li jitlob rimborż tal-benefiċċji pprovduti lill-kreditur u jiġġustifika l-ħlas ta' tali benefiċċji:

Oħrajn (jekk jogħġbok speċifika):

(*) Il-kaxx rilevanti għandhom ikunu mmarkati u d-dokumenti għandhom ikunu nnumerati fl-ordni li bihom huma meħmuża.

5. Dokumenti mehmuża (*) mat-talba f'każ ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat terz

It-test sħiħ tad-deċiżjoni:

Is-sommarju jew l-estratt tad-deċiżjoni stabbilit mill-awtorità kompetenti tal-Istat tal-orijini:

Dokument li jstabbilixxi li d-deċiżjoni hija eżegwibbli fl-Istat tal-orijini u, fil-każ ta' deċiżjoni ta' awtorità amministrattiva, dokument li jstabbilixxi li l-eżiġenzi tal-Artikolu 19(3) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 twettqu:

Jekk il-konvenut la kien preżenti u lanqas irrapprezentat fil-proċedimenti tal-Istat tal-orijini, dokument jew dokumenti li jiddikjaraw, skont il-każ, li l-konvenut kien innotifikat kif dovut bil-proċedimenti u kellu l-possibbiltà li jinstema' jew li huwa kien innotifikat kif dovut bid-deċiżjoni u kellu l-possibbiltà li jikkontestaha jew li jippreżenta appell, ta' fatt u ta' dritt:

Dokument li jstabbilixxi l-ammont ta' arretrati u jindika d-data ta' meta sar il-kalkolu:

Dokument li fih informazzjoni utli biex isiru l-kalkoli rilevanti fil-kuntest ta' deċiżjoni li tipprevedi indiċjar awtomatiku:

Dokument li jstabbilixxi sakemm u safejn l-applikant ibbenefika minn għajnuna ġudizzjarja mingħajr ħlas fl-Istat tal-orijini:

Oħrajn (jekk jogħġbok speċifika):

Numru totali ta' dokumenti annessi għall-formola tat-talba:

Magħmul fi:

il-

(jj/xx/ssss)

Isem u firma tal-uffiċjal awtorizzat tal-Awtorità Ċentrali rikjedenti:

PARTI B: Għandha timtela mill-applikant jew, fejn applikabbli, mill-persuna/awtorità fl-Istat Membru rikjedenti li jimla l-formola f'isem l-applikant

6. Talba

6.1 Talba għal rikonoxximent jew għal rikonoxximent u dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' deċiżjoni

It-talba hija bbażata fuq:

6.1.1. Il-Kapitolu IV, Taqsima 2 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

6.1.2. Il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007

6.1.2.1. Indika l-bażi ta' rikonoxximent u ta' eżekuzzjoni skont l-Artikolu 20 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007:

6.1.2.2. Il-konvenut kien preżenti jew irrapprezentat fil-proċedimenti fl-Istat Membru tal-orijini:

Iva

Le

6.1.3. Id-dritt nazzjonali tal-Istat Membru rikjest:

6.1.4. B'mod ieħor (ispeċifika):

6.2. Talba għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija jew rikonoxxuta fl-Istat Membru rikjest

7. Deċiżjoni

7.1. Data u numru ta' referenza:

7.2. Isem il-ġurisdizzjoni tal-orijini:

8. Applikant

8.1. Persuna naturali:

8.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

8.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

8.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali (*):

8.1.4. Nazzjonalità:

8.1.5. Professjoni:

8.1.6. Status ċivili

8.1.7. Indirizz

L-indirizz imsemmi hawn isfel huwa l-indirizz personali tal-applikant.

L-applikant jinsab f'sitwazzjoni ta' vjolenza familjali. L-indirizz imsemmi hawn isfel huwa indirizz għall-attenzjoni ta':

(kunjom u isem/ismijiet) (**)

8.1.7.1. Triq u numru/kaxxa postali:

8.1.7.2. Lokalità u kodiċi postali:

8.1.7.3. Stat Membru

Il-Belġju	il-Kroazja	L-Awstrija
Bulgarija	L-Italja	Il-Polonja
Ir-Repubblika Ċeka	Ċipru	Il-Portugall
Il-Ġermanja	Il-Latvja	Rumanija
L-Estonja	Il-Litwanja	Is-Slovenja
L-Irlanda	Il-Lussemburgu	L-Islovakkja
Il-Greċja	L-Ungerija	Il-Finlandja
Spanja	Malta	L-Iżvezja
Franza	L-Olanda	Ir-Renju Unit

(*) Jekk din id-data hija disponibbli.

(**) Madankollu, id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest jista' jitleb, għall-finijiet tal-proċeduri li jridu jitwettqu, illi l-applikant jipprovdi l- indirizz personali tiegħu [ara l-Artikolu 57(3) tar-Regolament (KE) Nru 4/2009].

8.1.8. Tel./Posta elettronika:

8.1.9. Ibbenefika/t minn:

8.1.9.1. għajnuna legali:

Iva

Le

8.1.9.2. eżenzjoni tal-ispejjeż u l-infiq:

Iva

Le

8.1.9.3. proċedura bla hlas quddiem awtorità amministrattiva elenkata fl-Anness X tar-Regolament (KE) Nru 4/2009:

Iva

Le

8.1.10. Jekk applikabbli, kunjom, isem/ismijiet u dettalji tar-rappreżentant tal-applikant (avukat, eċċ.):

8.2. Korp pubbliku:

8.2.1. Identità:

8.2.2. Indirizz:

8.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

8.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

8.2.2.3. Stat Membru

Il-Belġju

Bulgarija

Ir-Repubblika Ċeka

Il-Ġermanja

L-Estonja

L-Irlanda

Il-Greċja

Spanja

Franza

il-Kroazja

L-Italja

Ċipru

Il-Latvja

Il-Litwanja

Il-Lussemburgu

L-Ungerija

Malta

L-Olanda

L-Awstrija

Il-Polonja

Il-Portugall

Rumanija

Is-Slovenja

L-Islovakkja

Il-Finlandja

L-Iżvezja

Ir-Renju Unit

8.2.3. Tel./Fax/Posta elettronika:

8.2.4. Isem tal-persuna li tirrappreżenta l-korp fil-proċeduri (*):

8.2.5. Persuna inkarigata mis-segwitu tat-talba

8.2.5.1. Kunjom u isem/ismijiet:

8.2.5.2. Telefon:

8.2.5.3. Fax

8.2.5.4. Indirizz tal-posta elettronika:

9. Konvenut

9.1. Kunjom u isem/ismijiet:

9.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid (*):

9.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali (**):

9.4. Ċittadinanza (*):

9.5. Professjoni

9.6. Stat ċivili

9.7. Indirizz (*):

9.7.1. Triq u numru/kaxxa postali:

9.7.2. Lokalità u kodiċi postali:

9.7.3. Stat Membru

Il-Belġju	il-Kroazja	L-Awstrija
Bulgarija	L-Italja	Il-Polonja
Ir-Repubblika Ċeka	Ċipru	Il-Portugall
Il-Ġermanja	Il-Latvja	Rumanija
L-Estonja	Il-Litwanja	Is-Slovenja
L-Irlanda	Il-Lussemburgu	L-Islovakkja
Il-Greċja	L-Ungerija	Il-Finlandja
Spanja	Malta	L-Iżvezja
Franza	L-Olanda	Ir-Renju Unit

10. Kwalunkwe informazzjoni oħra li tghin biex jinstab il-konvenut:

11. Persuna/persuni li għalihom huwa mitlub jew dovut il-manteniment (*)

11.1. Il-persuna hija l-applikant stess identifikat fil-punt 8

11.2. Il-persuna hija l-konvenut stess identifikat fil-punt 9

11.3.

L-applikant

Il-konvenut

huwa r-rappreżentant(**) li qed jiddefendi l-interessi tal-persuna jew tal-persuni li ġejja/ġejjin:

(*) Jekk din id-data hija rilevanti. (**) Jekk din id-data hija disponibbli.

11.3.1. Persuna A

11.3.1.1. Kunjom u isem/ismijiet:

11.3.1.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

11.3.1.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali (**):

11.3.1.4. Ċittadinanza (***):

11.3.1.5. Professjoni (***):

11.3.1.6. Stat ċivili:

11.3.2. Person B

11.3.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

11.3.2.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

11.3.2.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali (**):

11.3.2.4. Ċittadinanza (***):

11.3.2.5. Professjoni (***):

11.3.2.6. Stat ċivili (***):

11.3.3. Person C

11.3.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:

11.3.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid:

11.3.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali (**):

11.3.3.4. Ċittadinanza (***):

11.3.3.5. Professjoni:

11.3.3.6. Stat ċivili (***):

12. Debitur

12.1. Il-persuna hija l-applikant stess identifikat fil-punt 8

12.2. Il-persuna hija l-konvenut stess identifikat fil-punt 9

12.3.

L-applikant

Il-konvenut

huwa r-rappreżentant (***) li qed jiddefendi l-interessi tal-persuna jew tal-persuni li ġejja/ġejjin:
Per eżempju l-persuna li teżercita r-responsabbiltà ta' ġenitur jew it-tutor ta' maġġorenni protett.

12.3.1. Kunjom u isem/ismijiet:

12.3.2. Data (jj/xx/ssss) u post tat-twelid

12.3.3. Karta tal-identità jew tas-sigurtà soċjali (*):

12.3.4. Nazjonalità:

12.3.5. Professjoni:

12.3.6. Status ċivili

13. Informazzjoni dwar il-ħlas jekk it-talba hija fformulata mill-kreditur

13.1. Ħlas b'mod elettroniku

13.1.1. Isem tal-bank:

13.1.2. Kodiċi ta' Identifikazzjoni tal-Bank (BIC) jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor:

13.1.3. Detentur tal-kont:

13.1.4. Numru Internazzjonali tal-Kont tal-Bank (IBAN):

13.2. Ħlas b'ċekk

13.2.1. Ċekk miktub f'isem:

13.2.2. Ċekk indirizzat lil

13.2.2.1. Kunjom u isem/ismijiet:

13.2.2.2. Indirizz:

13.2.2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali

13.2.2.2.2. Lokalità u kodiċi postali:

13.2.2.2.3. Pajjiż:

14. Informazzjoni supplimentari (fejn applikabbli):

(*) Jekk hemm aktar minn tliet persuni, ehmeż folja supplimentari.

(**) Per eżempju l-persuna li teżerċita r-responsabbiltà ta' ġenitur jew it-tutor ta' maġġorenni protett. (***) Jekk din id-data hija disponibbli u/jew rilevanti.

Magħmul fi :

il-

(dd/mm/yyyy)

Il-firma tal-applikant:

u/jew meta japplika:

Isem u firma tal-persuna/awtorità fl-Istat Membru rikjedenti li jimla l-formola f'isem l-applikant: